



Ser feliz é fazer de cada minuto, um momento especial. (Autor desconhecido)

Junho de 2019- 6月号

Língua Portuguesa Nº 261 / Língua Japonesa Nº 292 / 293

População de Azumino: 97.617/ Estrangeiros: 1296 (dados de 1º junho)

INFORMAÇÃO

● TELEFONES ÚTEIS



おも でんわばんごう 主の電話番号

Table with 4 columns: Institution, Phone Number, Location, and Contact Number. Includes Prefeitura de Azumino, Polícia, Bombeiro/Ambulancia, and Consulado Geral do Brasil em Tokyo.

Atenção! O endereço da home page do informativo de Azumino em português, e do consulado do Brasil mudou, confira abaixo:

- Consultas sobre as condições de trabalho dos estrangeiros, em português todas as 3ª e 5ª feira das 9 ~ 15:30h TEL.: 026-223-0553
- Home page da cidade de Azumino em português : http://www.city.azumino.nagano.jp/site/kohoshi/23791.html
- Home page do consulado do Brasil em Tóquio : http://cgotouio@itamaraty.gov.br

● PAGAMENTOS DO MÊS DE JULHO

7月の納期

Table with 3 columns: Imposto/Taxa, Parcela, and Observação. Lists taxes like Imposto de imóvel, Seguro Saúde Nacional, and Água.

~ PRAZO DE PAGAMENTO até 31 de julho (quarta-feira) ~

OBS: As contas acima que contém o código de barra, podem serem pagas também nas lojas de conveniência até a data de vencimento indicada no boleto.

□ CLÍNICAS DE PLANTÃO NOS FINAIS DE SEMANA E FERIADOS DO MÊS DE JULHO

7月の休日当番医

Table with 6 columns: Dia, dia 7(dom), Dia 14 (dom), dia 15 (seg) feriado, dia 21 (dom), dia 28 (dom). Lists on-call clinics for Hospital Clínica and Dentista.

\* Há casos em que as clínicas de plantão sofrem mudanças, favor confirmar pelo telefone de informações ( 0570-088-199)

TELEFONES DOS CENTROS DE EMERGÊNCIAS NOTURNAS



- Pediatria e Clínica Geral em frente ao HOKEN-CENTER de Toyoshina (19:00 as 22:00) tel.: 0263-73-6383
Fechado aos domingos, feriados, feriado de final e início de ano e finados.
- Informações de Emergência Pediátrica na Província de Nagano (19:00h as 23:00) tel: # 8000 caso não consiga linha ligue para 0263-72-2000

## ● Vamos a piscina de Hotaka

A piscina pública de Hotaka estará funcionando no início do mês de julho.  
Mais informações sobre as regras da instituição na home page.

**Funcionamento : dias 13 de Julho (sáb) a 25 de agosto (dom)**

**Horário de funcionamento :**

- Sábados, domingos, feriados de finados: das 9:30h ~ 17h
- Férias de verão: das 10:30h as 16:45h
- Outros dias: das 13h as 16:45h

**Fechado : do dia 16 a 19 de julho**

**Taxas de uso :** Criança menor que 3 anos e idoso acima de 75 anos é gratuito

Criança de 3 a 15 anos, 300 ienes,

De 16 a 74 anos, 500 ienes

Mais informações no local. Tel: 0263-82-8388

ことし なつ ほ たか き  
今年の夏も、穂高プールで決まり！



## ● É crime jogar o lixo de qualquer maneira (despejo ilegal)

す て ふほうとうき はんざい  
ポイ捨て (不法投棄) は犯罪です

É proibido jogar saco com lixo e lata vazia em qualquer lugar. Esta ação apartir de agora é despejo ilegal. O despejo ilegal do lixo traz transtorno a paisagem e ao meio ambiente, além de fazer maus benefícios ao próximo.

**Junho é o mês do ambiente:**

A região de Matsumoto junto com 3 cidades estão fazendo a patrulha do despejo ilegal de lixo. Ao encontrar o despejo ilegal a cidade junto com a polícia irão especificar a ilegalidade.

O cidadão que fizer o despejo ilegal será punido com prisão e ou multa, ou também prisão e multa ao mesmo tempo.

Caso não souber como jogar o lixo, peça informação no setor de lixo na prefeitura.

## ● Consulta gratuita com advogado

べんごし むりょうほうりつそうだん  
弁護士による無料法律相談

Consulta gratuita de 20 minutos com advogado, é necessário fazer reserva antes na data e horário determinado. No máximo 8 pessoas por consulta.

Consulta dia 11 de julho (5ª f) das 13:30 as 16:30h ➡ data para marcar a reserva, dia 4 de julho (5ª f) das 9h as 12h

Consulta dia 25 de julho (5ª f) das 13:30 as 16:30h ➡ data para marcar a reserva, dia 18 de julho (5ª f) das 9h as 12h

Obs: 1. Caso ultrapasse 8 pessoas haverá sorteio. ( não e estipulado pela ordem da ligação)

2. Caso já esteja em conversa com outro advogado não é possível fazer inscrição.

3. Não é possível fazer consulta várias vezes do mesmo problema ( caso).

Telefone para fazer a reserva 0263-71-2496 Sala de Consultas

## ● Para evitar que sua bicicleta ou moto seja roubada

じてんしゃぬす  
自転車やオートバイを盗まれないために！

Para que sua bicicleta ou moto não seja roubada, use um cadeado extra anti-furto como a tranca cilindro ou cabo de aço .  
Tranque sem falta mesmo que por pouco tempo.

O “registro anti-furto” da bicicleta e obrigado por lei. Quando comprar a bicicleta faça o registro sem falta. A moto também tem o sistema integrado nacional de “registro anti-furto good rider”. O registro pode ser feito em bicicletarias ou lojas de venda e moto.

Informação: Departamento de Policia da Provincia de Nagano ( japones) <http://www.pref.nagano.lg.jp/police/>

## EDITORIAL

O verão chegou mais uma vez, evite ficar direto ao sol e não se esqueça de tomar líquido. Ao sentir sintomas de dores de cabeça, cansaço em excesso, náuseas e outros pode ser sinal de desidratação, neste caso consulte um médico.

Informações sobre este Informativo em português Prefeitura de Azumino 0263-71-2000